

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

16 JANVIER 1947.

BUDGET DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR POUR L'EXERCICE 1947

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

*A Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants.*

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de l'Intérieur propose d'apporter au projet de budget de son Département pour l'exercice 1947.

Ils se traduisent par une augmentation de 5,000,000 de francs au budget ordinaire.

Par suite de ces amendements, le dit projet de budget s'élèvera :

Pour les dépenses ordinaires, à la somme de fr.	162,649,011
Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de	9,700,000
Ensemble. fr.	172,349,011

Pour les dépenses résultant de la guerre, à la somme de 877,079,300

Agréé, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

*Le Ministre du Budget,
Jos. MERLOT.*

Voir :

4-VII : Budget.
82 : Rapport.

16 JANUARI 1947.

BEGROOTING VAN HET MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN VOOR HET DIENSTJAAR 1947

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING.

*Den Heer Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.*

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eene nota over te maken aangaande amendementen die de Heer Minister van Binnenlandse Zaken voorstelt toe te brengen aan het begrootingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1947.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering van 5,000,000 frank op de gewone begrooting.

Ingevolge deze amendementen zal het begrootingsontwerp beloozen :

Voor de gewone uitgaven, de som van fr.	162,649,011
Voor de uitzonderingsuitgaven, de som van	9,700,000
Te zamen. fr.	172,349,011

Voor de uitgaven voortvloeiende uit den oorlog, de som van 877,079,300

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

*De Minister van Begrooting,
Jos. MERLOT.*

Zie :

4-VII : Begrooting.
82 : Verslag.

H.

AMENDEMENTS.

DEUXIÈME SECTION.

Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE VII.

SERVICES DIVERS.

Insérer un article nouveau libellé comme suit :

Art. 38bis. — *Dépenses résultant de l'organisation à Francorchamps du Grand Prix d'Europe Automobile. Subsidés à des organismes intéressés à l'organisation de ce prix : 5,000,000 de francs.*

JUSTIFICATION.

Le Ministre de l'Intérieur a été chargé de poursuivre l'étude des problèmes intéressant les régions de Spa et des Fagnes. Une Commission a été instituée à cet effet (arrêté du Régent du 24 novembre 1946, *Moniteur* des 2-3 décembre 1946). Le maintien à Francorchamps des courses automobiles et motocyclistes présente pour cette région, et spécialement pour la ville de Spa, un intérêt considérable. Le circuit se prête d'ailleurs particulièrement bien à des manifestations sportives de l'espèce et surtout à l'organisation d'un Grand Prix.

Au point de vue financier cependant, et quelles que soient les mesures appropriées prises par les autorités locales, les résultats ne pourraient être comparables à ceux obtenus sur un circuit plus court, mais moins bien adapté à ce genre d'épreuves, situé à proximité de la capitale, par exemple.

Il s'indique donc que l'Etat prenne à sa charge, outre la remise en état du circuit et des routes d'accès qui lui incombe normalement (budget des Travaux publics), certains travaux de caractère provisoire nécessités par l'organisation du Grand Prix d'Europe et puisse, d'autre part, dédommager éventuellement les organisateurs et les œuvres qu'ils patronnent, du préjudice qui leur serait causé par le fait que cette manifestation sportive s'est déroulée sur le circuit de Francorchamps.

AMENDEMENTEN.

TWEEDE AFDEELING.

Uitzonderingsuitgaven.

HOOFDSTUK VII.

DIVERSE DIENSTEN.

Een nieuw artikel invoegen, luidende :

Art. 38bis. — *Uitgaven wegens het organiseren, te Francorchamps, van den autowedstrijd « Groote Prijs van Europa ». Toelagen aan belanghebbende organismen : 5,000,000 frank.*

TOELICHTING.

De Minister van Binnenlandsche Zaken is belast met de voortzetting van de studie der kwesties omtrent de Spa- en Veenstreek. Met dat doel is een Commissie ingesteld (besluit van den Regent van 24 November 1946, *Staatsblad* van 2-3 December 1946). De handhaving te Francorchamps, van de auto- en motorwedrennen is voor deze streek — en inzonderheid voor de stad Spa — van overwegend belang. De omloop leent zich overigens bijzonder goed voor dergelijke sport en inzonderheid voor het instellen van een Groote Prijs.

Uit financieel oogpunt evenwel, en ongeacht de geëigende door de plaatselijke overheid genomen maatregelen, zouden de uitkomsten niet kunnen vergeleken worden met die, bekomen op een korteren, doch voor dergelijke wedstrijden minder geschikten omloop, die bv. in de nabijheid der hoofdstad zou zijn gelegen.

Het is dan ook wenschelijk dat de Staat — benevens de herstelling van de omloopbaan en de toegangswegen die normalerwijze te zijnen bezware komen (begroting van Openbare Werken) — sommige werken van voorloopigen aard, welke voor het organiseren van den Grooten Prijs van Europa van noode waren, te zijnen bezware neemt en anderzijds in voorkomend geval de organisatoren en de door hen beschermde instellingen vergoedt voor het nadeel dat hen werd berokkend door het feit dat deze sportwedstrijd op den omloop van Francorchamps werd gehouden.

Dépenses résultant de la guerre.

Art. 44. — Aide aux provinces et aux communes dont la situation financière est particulièrement obérée.

A compléter par :

(Le disponible du crédit pourra être transféré à un fonds spécial à ouvrir au budget pour Ordre. Titre II. Dépenses soumises au visa préalable de la Cour des Comptes.)

JUSTIFICATION.

Par suite d'une erreur matérielle cette disposition n'a pas été comprise dans la loi budgétaire pour 1947, alors qu'elle figure dans le texte des développements.

Le présent amendement a pour but de combler cette lacune.

Uitgaven voortvloeiende uit den oorlog.

Art. 44. — Hulp aan de provincies en gemeenten wier financieele toestand bijzonder zwaar belast is.

Aan te vullen met :

(Het beschikbare van het krediet zal mogen overgeschreven worden op een speciaal fonds te openen in de begroting voor Orde. Titel II. Uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof onderworpen).

TOELICHTING.

Ten gevolge van een stoffelijken mislag werd bedoelde beschikking niet begrepen in de budgétaire wet over 1947, als wanneer zij wel degelijk voorkomt in den tekst van den uitgewerkten staat.

Onderhavig amendement heeft voor doel bewuste leemte aan te vullen.